ABSTRACT

Designed to assist the student, scholar or practitioner interested in the role of culture in communications and human organization, this annotated bibliography cites sources since 1972 on intercultural and international communication. The 78 references are organized as follows: (1) books (including general handbooks for training sojourners or expatriates and those who work with them, anthologies of studies on teaching and intervention, teaching guides and class curricula, guides for developing intercultural awareness, translation guides, surveys of bilingual education, and other general works); (2) articles (including studies of internationally oriented education, analyses of international public relations and policies, and summaries of research on intercultural aspects of values, adjustment, cultural difference, integration, commerce, and work); and (3) ERIC documents (covering education and training in developing nations, development of intercultural communication theories, course curricula, and reviews of research). Most of the publications cited include bibliographies. (JG)
INTERNATIONAL, INTERCULTURAL COMMUNICATION

Selected Annotated Bibliography

prepared by

Fred L. Casmir
Pepperdine University-Seaver College

February 1987

Distributed by the SPEECH COMMUNICATION ASSOCIATION, 5105 Backlick Road, Bldg. E, Annandale, VA 22003. This bibliography may be reproduced for free distribution without SCA permission.

Probably the most significant development, outside of the sheer increase in numbers of available resources relating to intercultural and international communication during the last 5-10 years, has been the fact that more and more areas of emphasis and interest are becoming concerned with the role of culture in communication and human organizations. This bibliography is thus an attempt to provide insights into the variety of resources and intercultural areas which could assist the student, scholar or practitioner. Sources have been selected, which in many instances provide excellent bibliographies as parts of the article or book, to direct researchers to other specific sources. An attempt was also made to go beyond readily identifiable publications to indicate that some important material can be found in "less likely" publications.

Entries followed by ED numbers are listed in the ERIC abstract journal, Resources in Education (RIE) and are available in microfiche (MF) and/or paper hard copy (HC) from ERIC Document Reproduction Service, 3900 Wheeler Ave., Alexandria, VA 22304-5110 (1-800-227-3042). See the latest issue of RIE for current price information or write to the Speech Communication Association, 5105 Backlick Road, Bldg. E, Annandale, VA 22003 for EDRS order blank and price information.

Books


Each handbook contains resources suitable for training or otherwise preparing adult and adolescent sojourners and expatriates as well as those who work with them.


Nine general themes centering around face-to-face interaction, incorporating various research and personal experiences of practitioners, including attitudes, skills, situations, tasks, and organizations, among others.


This book is comprised of eight chapters, each written by different authors. Various types and purposes of contact are described and major empirical findings are reviewed.


A training manual based on the author's extensive experience.


A practical and easy-to-use manual for training professionals and consultants. Included are seventeen workshops.


Essays reevaluating social science methodologies and orientations in communication studies, including both interpersonal and mass media aspects.


A collection of articles from the studies conducted, organized to provide both perspectives on the multicultural society and strategies for teaching in it. Both theoretical and practical applications are included.
2

Culturegrams: The Nations Around Us, Volume I and Volume II. The Center for International Studies, Brigham Young University. Yarmouth: Intercultural Press, Inc., 1987. The first volume includes Culturegrams on 50 nations of North and South America and Western and Eastern Europe. Volume 2 covers the Middle East, Africa, Asia, and the Pacific rim. Culturegrams are brief summaries that include such things as customary greetings, conversational suggestions, gestures and their meanings, customs of the people and some basic background information on the population, land, economy, religion, history, climate and government.


Gudykunst, William B., ed. Intercultural Communication Theory. Beverly Hills: Sage Publications, 1983. This is one in a series of publications, the International and Intercultural Communication Annuals, published in cooperation with the SCA Commission on International and Intercultural Communication. This volume, VII, includes essays from a variety of disciplines and perspectives relating to the development of intercultural communication theory.


Human Relations Area Files. 755 Prospect Street, Box 2054 Yale Station, New Haven, CT 06520. The files were originally designed for cross-cultural and comparative research. In recent years, interest in research of this type has steadily increased.


Kochman, Thomas. Black and White Styles in Conflict. Chicago: University of Chicago Press, 1981. Examines patterns of behavior and elements within patterns, as well as black and white cognitive territory, to reveal or clarify the cultural reasons for a communication difficulty.


A presentation of varied, specific approaches to intercultural training.

The second volume in a three volume set discussing factors involving intercultural training programs. This volume of collected essays discusses contextual factors such as stress management and situational factors, and methods of training including learning from sojourners and development of cross-cultural programs.

A collection of essays beneficial to the researcher of linguistic studies and their involvement with culture and education.

A translator's guide for books between cultures.

An extensive reader that is easy for the beginner to use. It has topics related to socio-cultural background, intercultural interaction, and effective intercultural communication.

Deals with the application of concepts and processes of cross-cultural training to the education and training of teachers. Offers a concrete practical framework for training in skills that will make them more effective in dealing with multicultural classrooms.

An extensive survey of bilingual education with an emphasis on the United States.

Renwick, W. George, ed. **Interacts**. Yarmouth: Intercultural Press, Inc.
InterActs are designed to get at the root of cross-cultural conflict. They analyze in no-nonsense terms how Americans and the nationals of other countries see and do things differently and how these differences affect relationships.

Stay of a missionary and his family in the jungles of New Guinea with intercultural communication implications reaching beyond the specific situation.

A beginner's book discussing the nature of international-intercultural, and domestic-intercultural communication.

Deals with the obstacles interfering with trust and understanding that are usually present when culturally different people attempt to communicate.

An attempt to systematically address what constitutes intercultural communication by exploring the process on personal, groups and national levels of analysis.

Analysis of the cultural assumptions and values of mainstream American culture as contrasted with other cultures of the world.
A collection of essays dealing with the influence of modern mass media systems and indigenous communication patterns to foster development and change.

An up-to-date account of the state of new communication technologies and commentary on their social consequences. A good international perspective, supported by examples from England, France, Sweden, and Brazil.

**Articles**

An article contributing to more internationally oriented education for undergraduates. Discusses concepts of cross-cultural studies, benefits and difficulties in cross-cultural research, and psychological concepts influenced by cross-cultural studies.

Aspects of human information processing and their specific relationship to communication between individuals from different cultures.

Chai, Trong R. "Chinese Policy Toward the Third World in the UN General Assembly." *International Interactions, Vol. 8, No. 4.* (1991): 319-331. Concerned with national independence of developing nations and reflecting a combined influence of wealth, size and age, Chinese policy favors Third World nations over Western and even Communist blocs.


The role of giant ad agencies in shaping Latin American cultures.

A comparison of the U.S. Bilingual education policy with those of other countries (especially Canada) to encourage a positive bilingual education outlook.

The important relationship of negotiation style and culture in international trade.

Six prominent and influential writers' theories of the "Modern Culture Chaos" and its relationship to communication.

A brief summary of ways to avoid offending people from other cultures.

Summary of recent findings concerning work-related values among 50 countries in relationship to ethnocentric management theories.
An investigation of problems in international advertising.

Cultural differences and their impact on corporate employees overseas and the dollars-and-cents implications.

A study of two hundred bilingual men and women re-examining Charles E. Osgood's conclusions. Tests whether bilinguals communicate with the same meaning in both languages.

Reports the results of "programmatic" research focusing upon the Council of International Programs (CIP), which brings human service professionals to the United States each year.

A review of previous research investigating the readjustment process, followed by a definition of reentry.

Information as humankind's heritage in relation to transborder data flow, the new information order, and cultural implications are explored.

This article deals with the evolution and impact of increased acceptance and attendance by people with different cultural backgrounds at universities.

Review of popular topics of cross-nation and single-nation research according to fifty cross-nation organizational researchers.

Said believes that African integration could be made easier if the existing ethnic conflicts were solved. The method, however, must be used on a "continental level."

A summary of do's and don'ts for people in organizations which have to operate in more than one culture.

Adaptation of U.S. advertising to other cultures.

Tufts University. The Fletcher School of Law and Diplomacy. Medford, Massachusetts 02155.
Various publications including bibliographies.

Critism of the "unapplicable" deductive model. Vincent presents an inductive approach which first models each nation and by summative techniques creates a more effective world model.

The adaptive-expectation model utilizes data on, and allows us to predict, primary behavior patterns of other cultures, thus enhancing intercultural relations.

Wheeless, L. R., Erickson, K. V., and Behrens, J. S. "Cultural Differences in Disclosiveness as a Function of Locus of Control." *Communication Monographs*. (March 1986): 36-46.

A study of the disclosiveness of students from different cultural backgrounds and its relation to the student's locus of control.


A report dealing with problems resulting from the takeover of American Motor Corporation by the French firm Renault.


The role of perception as a physiological, historical phenomenon which is culturally influenced.


IPR--The International Public Relations Group of Companies, Inc. and its networking functions are outlined.

**ERIC Documents**

This is a recent sampling, indicating the rich variety of areas being considered by students of intercultural and international communication. Many of these sources provide good bibliographies of recent publications. At the same time a number of these authors have made and are making continued contributions to the field.


Education and training of management personnel in developing nations have been patterned after the American system. Unfortunately, efforts at transplanting such knowledge have neglected the cultural nuances unique to the various nations, resulting in incomplete success.


A focus on the development of intercultural communication as a style-specific theory should encourage researchers to find the best means of describing intercultural encounters and explicating the most critical factors in this type of encounter.


A computer program, QUAL*PRO was developed to facilitate the management of data collected from interviews and participant observation in an intercultural communication study.


To personalize a course in intercultural communication at a northwestern university, each student is allowed to design an individual project concentrating on a single area of prejudice held by each student.


The first goal of foreign language and culture teaching is the acquisition of communicative competence in the broadest sense of this expression.
A training program, the Cultural Communication Capsule, can aid cross-cultural adaptation by improving interpersonal and social communication skills.

An experimental, interdisciplinary, mastery learning course in intercultural communication--designed to help students at Santa Barbara (California) City College overcome barriers arising from language, attitudinal, nonverbal, and ethnocentric variations in communication styles--is described in this collection of documents.

Jenkins, Mercilee M.  Guidelines for Cross-Cultural Communication between Students and Faculty. 1983, 22p.  ERIC ED 265 595.
The result of interviews with 77 students on California state university campuses, this paper explores a set of guidelines designed to facilitate communication between white faculty and minority students.

The paper reviews research showing the impact of cultural customs on multinational businesses and examines positive and negative cases involving cultural factors.

From the standpoint of intercultural communication, the most serious problem connected with the intercultural transfer of technology is not the fact of technology's continuing expansion, but rather the way in which technology is understood and transmitted to recipient cultures.

In its quest for international opportunities, a multinational company confronts many problems and uncertainties in evaluating and dealing with political, legal, economic, social, cultural, and governmental policy variables and constraints in various countries.

Noting the recent growing concern for the theoretical development of intercultural communication, this paper reviews various interpretive schools of thought that have used qualitative research methods in either intracultural or intercultural communication contexts.

This directory lists addresses of organizations and embassies. Each of the organizations is coded according to the following resources: (1) area materials, (2) training/educational resources, (3) media resources, (4) inter-/cross-cultural communication resources, (5) bibliographies/directories, (6) journal/membership/newsletter, (7) grant information, (8) student exchange services, and (9) conferences/workshops.